

项目策划：焦向英
项目执行：范 英
责任编辑：范 英
故事插图：传奇工作室
封 面：羽人工作室

世界民间童话故事丛书



欧洲民间童话
亚洲民间童话
阿拉伯民间故事
印度民间神话
俄罗斯民间寓言

ISBN 7-80133-990-8



9 787801 339904 >

ISBN 7 - 80133 - 990 - 8
定 价：16.80 元

SHIJIEMINJIANTONGHUA

世界民间童话故事丛书

GUZHOU MINJIANTONGHUA

欧洲民间童话

[2]



(英) 安德鲁·兰 原著 晏 方 编译



图书在版编目 (CIP) 数据

欧洲民间童话 2 (英) 安德鲁·兰原著, 晏方编译; 传奇工作室插图.

北京: 开明出版社, 2005. 3

(世界民间童话故事丛书)

ISBN 7-80133-990-8

I. 欧... II. ①安... ②晏... ③传... III. 童话—作品集—世界

IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 096997 号

项目策划: 焦向英

项目执行: 范 英

责任编辑: 范 英

故事插图:  传奇年代图书设计
www.chuangqi2000.com

欧洲民间童话 2

(世界民间童话故事丛书)

出版: 开明出版社

印制: 保定市印刷厂

发行: 全国各地新华书店经销

开本: 16 开 印张: 11.25 字数: 173 千字

版次: 2005 年 4 月第 1 版 2005 年 4 月第 1 次印刷

书号: ISBN 7-80133-990-8

定价: 16.80 元

寄语小读者

小朋友们，欢迎来到绚丽多彩的民间童话故事世界，这里有美丽纯洁的阳光公主、善良勤劳的“鸭屁股”，有阴险邪恶的皇后、虚伪残忍的伯爵，还会有神奇的油灯、飞毯、魔杖和美丽的小红花……这里的故事永远讲述着最美好的爱情、友情、亲情，永远讲述着正义最终战胜邪恶。

在快乐的孩子们的眼中，这个世界就是至真、至善、至美的，是自由与快乐的天堂。民间童话故事所独有的瑰丽神奇的魔幻色彩和真善美的正义精神，浸润着孩子们的心灵，优美流畅的故事语言丰富着孩子们的语汇积累。这些，也许正是民间童话故事经久不衰的魅力所在吧！

世界上的童话是无穷无尽的，每个民族都有属于自己的美丽传说，我们从这些精彩的故事中精选出一部分编成了这套丛书——“世界民间童话故事丛书”，包括：《欧洲民间童话》、《亚洲民间童话》、《阿拉伯民间故事》、《印度民间神话》、《俄罗斯民间寓言》等。

为了让这套“世界民间童话故事丛书”成为所有孩子都喜爱的故事书，通过阅读这些故事真正了解世界其他地区的风土人情，激起对语文阅读的兴趣、开扩视野，我们保留了故事所具有的民族特色和语言特色，希望这些故事能更生动地展现在大家面前。

你们现在所看到的《欧洲民间童话》，是从英国著名的文学家、诗人安德鲁·兰的《彩色童话》中精选出来的。《彩色童话》是欧洲一切民间童话故事的基础，里面有大量来自挪威、英格兰以及欧洲其他地区的民间传说和童话故事，其中《十二个跳舞的公主》《贼师傅》等经典故事不止读者们耳熟能详，还曾多次被搬上了银幕。

让我们约定，等你们读完所有精彩的故事后，用自己手中的笔，敲开想象空间的瑰丽大门，写出属于你们自己的精彩故事——《鬼精灵的童话故事》，好吗？

编者

2005年5月



目录



- | | | | |
|----------------|----|-------------------|-----|
| 哈默尔恩的风笛手 | 1 | 荷利妈妈 | 92 |
| 春花公主 | 7 | 米尼金 | 96 |
| 金枝 | 22 | 浓毛新娘 | 109 |
| 三个小矮人 | 36 | 金鹅 | 116 |
| 斑马格林 | 42 | 七匹小马驹 | 121 |
| 中了魔法的金丝鸟 | 51 | 格蕾茜萨和波西奈特 | 128 |
| 十二弟兄 | 65 | 西格德的故事 | 143 |
| 拉瓦萃尔 | 72 | 全世界最会说谎的人 | 152 |
| 纺苧麻的人 | 77 | 三个神奇的叫化子的故事 | 157 |
| 农夫威什拜德 | 84 | 铜拉瓦的故事 | 165 |

哈默尔恩的风笛手



很久很久以前，德国的哈默尔恩市遭到了成群结队老鼠的侵袭，那规模是空前绝后的。

它们黑黑的身子，大大的个头，光天化日之下在街上肆无忌惮地窜来窜去，最后竟把房子都挤满了，弄得人们手脚都没处放。早上穿衣时，马裤上、衬裙上、口袋里、靴子里全是老鼠；要吃东西时，贪心的老鼠早已把从地窖到顶楼的所有食物一扫而光。到了晚上尤其难过，夜幕一降临，它们就开始兴风作浪，地板、天花板上、碗橱里、房门边，到处追逐翻滚，声音响得如同刀锯斧凿；即使一个聋子也无法得到片刻安宁。

猫狗、鼠药、鼠夹、祈祷或燃烛供起所有的圣徒——一切都无济于事。杀得越多，来得越多，哈默尔恩居民的生活变得一蹶不振起来。恰在这时，某个星期五，一个长着一张怪脸的人来到这市镇上，他边奏风笛边唱道：

“没死的不妨瞧一瞧。”



“那边厢，

“老鼠贪嘴吃得香。”

他长得又大又笨，脸无表情，面目黧黑，鹰钩鼻、鼠尾须，一双锐利而嘲弄人似的又黄又大的眼睛，头上戴顶大毡帽，上面插了根腥红色的鸡毛。他穿着绿色的上衣和红色的马裤，束根皮腰带，脚上是以吉卜赛方式用皮条一直缠到小腿的凉鞋。

他被画在哈默尔恩大教堂的一扇窗子上，就是到了今天可能也还是这个样子。

他在市政厅前的大集市上停了下来，背对着教堂仍然边奏风笛边唱道：

“有口气的谁不见：

“捕鼠的人啊，

“他就在这边。”

市政会议这时正好刚刚召开，又一次讨论这场令每一个人束手无策的埃及瘟疫。

风笛手给议员们传话说要是他们给他足够的报酬的话，他不到晚上就会为他们把老鼠清除得一个不剩。

“那么他是个巫师！”市民们异口同声地说道，“我们可得对他小心点。”

市长是一致公认的聪明人，他叫他们用不着多虑。

他说：“不管是不是巫师，如果这风笛手的话是真的，那么他今天要我们花钱来请他清除的这些害虫就是他弄来的。好，我们要学会以其人之道还治其人之身。这事就交给我了。”

“交给市长吧。”市民们彼此说道。

于是风笛手被带到了他们面前。

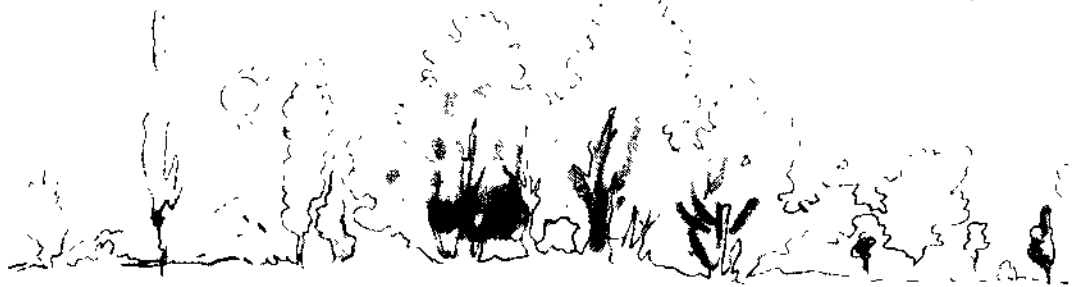
“要是你们付给我一格罗申（旧时德国流通的一种小银币）一头的的话，”他说，“不到晚上我就把哈默尔恩的老鼠全报销了。”

“一格罗申一头，”市民们说道，“那加起来要几百万弗罗林（一种金币或银币）呢！”

市长只是耸耸肩膀，对风笛手说：

“成交了！去干吧。就照你说的，按一格罗申一头鼠的标准付酬。”

风笛手宣布他将在当天傍晚月亮升起时行动。他又要居民们届时别上街，就呆在家从窗户里看看外面的过客，那景象一定很不错。哈默尔恩的



百姓听说这笔交易后，都惊叫了起来：“一格罗申一头！那要花我们不少钱呢！”

“交给市长吧，”市议会的议员们不怀好意地说道，而哈默尔恩的百姓也跟着他们的议员一起说道：“交给市长吧。”

晚上近九点，风笛手又出现在集市上，他像先前那样把背对着教堂。月亮刚从地平线上升起，风笛就咿咿呜呜地响了起来。

一开始那声音慢而亲切，然后越来越活跃，越来越急切，又是响亮又是尖锐，一直达到市镇尽头。

一会儿老鼠就从地窖中、顶楼上、所有的家具下和房子所有的角落里钻了出来，找到门，窜到街上，跑着跳着，排成一长队往市政厅前狂奔，潮水般地把道路挤得水泄不通。

等到市政广场满满的全是老鼠之后，风笛手回过身来，一边仍然轻快地演奏着，一边扭头向流淌在哈默尔恩城墙下面的那条河走去。

到了那里之后他转过身，老鼠全都跟着来了。

“跳啊！跳啊！”他用手指着河心喊道，那里的河水在打转转，仿佛是从一个漏斗里被吸了下去。扑通！扑通！老鼠们毫不犹豫地跳进河里，然后游到旋涡那儿，一头扎了下去，消失得无影无踪。

这种跳水动作一直连续不停地进行到半夜。

最后，一只身躯硕大、老得皮毛已发白的老鼠艰难地拖曳着步子走来，停在河岸上。

这是鼠王。

“他们全来了吗，布朗谢伙计？”风笛手问。

“全来了。”老白鼠答道。

“他们一共是多少？”

“九万零九千九百九十九。”

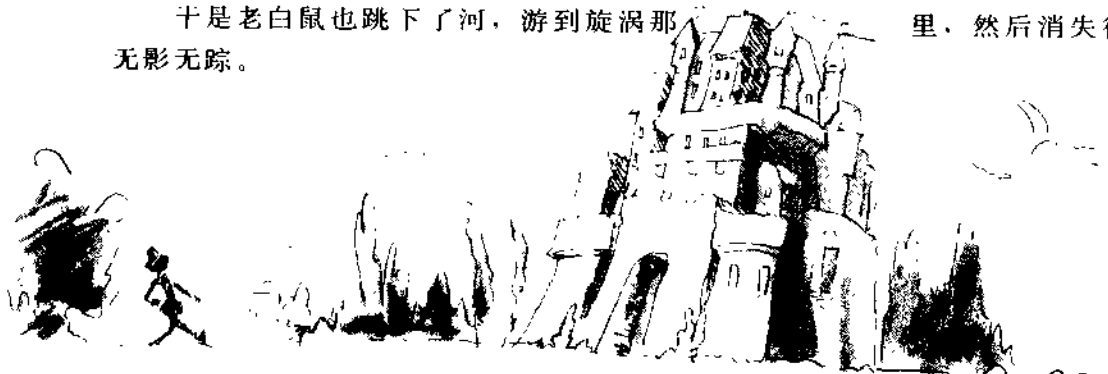
“没数错？”

“没数错。”

“那么就跟他们一起去吧。”

“陛下，再见。”

于是老白鼠也跳下了河，游到旋涡那里，然后消失得无影无踪。





完事之后，风笛手就回到他的客栈里睡下了。三个月来，这是哈默尔恩的百姓第一次晚上能太太平平地过上一宿。

第二天早上九点，风笛手来到了市政厅，市政会议正在那里等着他呢！

“你们的老鼠昨天全都跳进了河，”他对议员们说道，“我保证它们没有一个会再回来。它们的数目是九万零九千九百九十九，一格罗申一头。算一下吧！”

“我们先来把头算一下。一格罗申一头就是一头一格罗申，头在哪儿啊？”

风笛手没料到会有这背信弃义的一招，脸气得发白，眼睛里冒火。

“头！”他说道，“要是你们在意这个，尽管到河里去找就是了。”

“这么说，”市长答道，“你拒绝严守协议？我们也完全可以拒绝付款。不过你做了对我们有益的事，我们还是要付给你酬劳的。”他给了风笛手五十克朗。

“这酬劳还是你们自己留着吧，”风笛手傲然地答道，“要是你们不付给我酬劳，你们的后代会付的。”

于是他把帽子往下一拉，急匆匆地走出市政厅，一言不发地离开了哈默尔恩。

当哈默尔恩的百姓听说了这事的結果之后，与他们的市长一样心安理得地嘲笑起风笛手来，说他是搬起石头砸自己的脚。但最叫他们好笑的，是他威胁说这钱要他们的后代付给他。哈！下半辈子要能得到这样的债主该多好。

第二天是个星期天，市民们都高高兴兴地去了教堂，心想做过弥撒之后他们至少可以吃些老鼠没碰过的好东西了。

他们根本没想到回家之后有那么可怕的当头一棒，到处都没有一个孩子，全都消失得无影无踪了！

“我们的孩子！我们可怜的孩子去哪儿了？”没过多久所有的街上都传出了这样的叫喊声。

接着从市镇东门进来了三个流泪哭泣的小男孩，他们诉说了以下的事情：

当这些孩子的父母在教堂里的时候，响起了一种神奇的乐声。不多会儿这有魔力的声音就把留在家里的的小男孩和小女孩全都吸引了，他们来到



了外面，往集市上涌去。他们发现风笛手就在昨天傍晚的地方演奏风笛。这时风笛手很快地走了起来，孩子们在后面一边跑步跟着，一边和着乐声且歌且舞，一直来到哈默尔恩进口处附近那座山的山脚下。他们走近时山开了一个口子，风笛手和他们一起走了进去，这之后它又合拢了。只有那三个小男孩被奇迹般地留在了外面。他们一个是罗圈腿，走不快；一个离开家时太匆忙，一只脚穿着鞋，一只脚光着，被一块大石头伤了脚，行走艰难；还有一个倒是及时赶到了，但他和大家一起急匆匆往里走时猛地撞到了山石上，就在那山把他的同伴们关在里面的一刹那间翻身倒地。

孩子的父母们听了这个更伤心了。他们带着长矛和鹤嘴锄来到那座山前，一直找到傍晚，想要找到吞噬了他们的孩子的洞口，但找不到。最后天黑了，他们只得肝肠寸断地回到了哈默尔恩。

不过心境最不好的是市长，他失去了三个男孩和两个漂亮的姑娘，而且哈默尔恩的百姓一致对他毫不留情地加以指责，忘记了就在前一天傍晚他们还是全都支持他的。

这些不幸的孩子到底怎么样了呢？


他们的父母总是希望孩子们还活着，希望肯定已从山肚子里出来的风笛手把他们带到了他的祖国，这就是为什么他们连续几年派人到各个国家去寻找，不过从来没有人遇上过这些可怜的孩子们。

直到很久以后才有了点关于孩子们的消息。

这件事情过去一百五十年之后，当时的父亲母亲哥哥姐姐通通不在了，一天傍晚一些从东方回来的布来梅商人来到哈默尔恩，要求跟市民们谈谈。他们说他们经过匈牙利时在一个叫特兰西瓦尼亚的山区小住了几天，那里的居民都讲德语，而他们周围所有的人只说匈牙利语。这些人还说他们来自德国，可是他们不知道自己怎么会在这个陌生的国家里的。“显然，”布来梅商人说道，“这些德国人不是别人，正是哈默尔恩那些走失的孩子的后代。”

哈默尔恩人并不怀疑这一点，自从那天以后他们认定匈牙利的特兰西瓦尼亚人为自己的同胞，认定他们的祖先是孩提时被风笛手带到那里去的。世界上还有比这更难相信的事吗！






春花公主

从前有对国王和王后，他们的孩子一个接着一个都死了，最后只剩下一个小女儿。王后一筹莫展，她很想知道上哪儿去找一个能照应小公主并把她带大的真正好的奶妈。于是一名传令官被派了出去，在每个街角上都吹起喇叭，命令所有最好的奶妈都到王后那里去，供她为小公主作挑选。到了指定的那天，整个王宫里挤满了从世界四面八方自告奋勇而来的奶妈，到后来王后不得不宣布道，即使接见她们中的一半，也得让她坐在离王宫不远的——一个阴凉的树林里，一个一个来。

于是一切照她的吩咐而行，奶妈们向国王和王后行过屈膝礼之后在王后面前排成一队，以便她选择。她们大多数人都白白胖胖很有魅力，但其中有一个却是又黑又丑，说的话没人听得懂。王后真不知道她怎么有脸上这儿来，叫她走开，可她当然不想这么做。于是那个又黑又丑的奶妈喃喃地说了句什么，往前走，藏身于一棵空心的树中，从那里可以看见发生



的一切。王后没再去理会她，挑了个漂亮的脸色红扑扑的奶妈。可刚挑选好，一条躲在草地里的蛇就在这名奶妈的脚上咬了一口，咬得她栽倒在地，就像是死了一样。这事使王后十分恼火，可她没过多久就又挑了一个。没想到这人刚迈步向前，就有一只老鹰飞过，在她头上扔下一只很大的乌龟，把她的头像蛋壳一样砸得稀烂。王后为此很受惊吓，但她仍然作了第三次挑选。不过这一回结果也不妙，那奶妈走得太快，撞上了一棵树的树枝，被一根刺扎瞎了眼睛。于是王后惊慌失措地大叫一定是有什么邪恶的东西在和她过不去，决定这天不再挑选了。她正要站起身来回宫，忽听见后面传来一阵歹毒的大笑声，回过头一看，就是那个她叫走开的丑陋的陌生人。此人正对发生的事幸灾乐祸，并嘲笑每个人，不过最主要的还是嘲笑王后。这使王后极为恼怒，刚想下令将她抓起来，就见这女巫——她是个女巫把一根棍子敲了两下，召来一辆带翅膀的龙拉的满是火的战车，在空中一边发出嚎叫和威胁，一边疾行而过。国王看到这个后叫道：

“啊呀！这回我们真是山穷水尽了。这人不是别人，正是卡拉勃丝仙女。我小时候有一天开玩笑地在她的粥里放入了硫磺，她一直对我怀恨在心。”

于是王后哭了起来。

“我要是知道她是谁，”她说道，“会竭尽全力跟她交朋友的。现在看来一切都沒用了。”

看到王后受了这么大的惊吓，国王觉得很过意不去，提出开个会，商讨一下如何设法避免卡拉勃丝必然想要给小公主带来的不幸。

于是所有的谋士都被召到王宫里面，他们关好每扇门、每扇窗，把每个钥匙孔都塞了起来，以防被人偷听。然后他们将这件事详详细细地加以讨论；最后决定在小公主的受洗仪式上把方圆三千英里内的每一位仙女都请来，而举行仪式的时间必须高度保密，以防卡拉勃丝做不速之客。

王后和她的侍从女官们着手准备给受邀前来的仙女们的礼物：每人一件蓝色天鹅绒斗篷、一件杏黄色的缎子衬裙、一双高跟鞋、一些尖针、一把金剪刀。王后认识的所有仙女中，那天只有五个人能来，可她们立即开始向小公主赠送礼物。第一个预言她会非常美丽，第二个预言她不管什么听了一遍就会懂，第三个预言她唱起歌来会像夜莺，第四个预言她做什么事都能成功，第五个刚要开口说话烟囱里就发出一声巨响，卡拉勃丝满身





煤烟地从里面滚了下来，嚷道：

“我说二十岁之前她将是那个最不幸的人。”

于是王后和所有的仙女都对她们恳求起来，说小公主并未得罪过她们，请她们高抬贵手，重新考虑。可是这个丑陋的老仙女只是咕哝了一下，没理她们。所以最后那位还未给出礼物的仙女就想要进行弥补，预言小公主在那致命的时间过去之后会过上很长久的幸福生活。卡拉勃丝听了这话恶毒地笑笑，爬上烟囱走了，使她们所有的人都陷入了极大的惊恐不安中，尤其是王后。不过她把仙女们招待得很好，除了其他的礼物之外还送给她们漂亮的缎带，那是她们非常喜欢的。

在离去之前年龄最大的一位仙女说道她们的意见是最好把公主和侍候她的人关在什么地方，这么一来她二十岁之前就什么人也看不见了。于是国王为此特地造了一座塔楼。那塔楼没有窗，所以是用蜡烛照明的，而且只能从一条地下通道进去。通道里每隔二十英尺就有一扇门，到处都布置着卫兵。

公主被取名为春花，因为她就像春天那样生气勃勃。她长得颇长而美丽，言语动作无不充满魅力。国王和王后



每去看她一次对她的喜欢就更进一步，可是虽然她对塔楼已经厌倦，屡屡央求他们带她出去，他们还是一直拒绝。春花公主的奶妈从未离开过她，有时候就对她讲讲塔楼外面的世界。春花公主虽说从未亲眼目睹过任何东西，却因为第二位仙女的礼物，总是理解得很确切。国王时常对王后说：

“我们毕竟比卡拉勃丝聪明。尽管有她的预言，我们的春花还是会很幸福。”

王后笑了，直笑到后来智胜卡拉勃丝这个题目不再引起她什么兴趣。他们叫人替春花公主画了肖像给邻近所有的宫廷送去，因为她再过四天就要二十岁了，已到了该选定丈夫的时候了。整个王国都为春花公主即将获得自由兴高采烈，听说梅尔林国王就要派遣特使来为自己的儿子向公主求婚时，他们就更高兴了。城里发生的事情，奶妈每件都会一五一十地告诉春花公主，对与公主关系这么密切的消息当然不会漏掉。她把凡法豪纳德特使进城时将有的壮观形容得绘声绘色，使得春花公主按捺不住地想亲自去看看。

“我是多么不幸啊，”公主说道，“被关在这座阴沉沉的塔楼里，像是犯了什么罪似的！除了在画上，我从来没见过太阳，没见过星星，没见过一匹马，没见过一只猴，没见过一头狮子。虽说父王和母后告诉我，我二十岁时就会得到自由，可照我看来他们说这话只不过是耍逗我高兴，其实根本不想放我出去。”接着她哭了起来，她的奶妈、奶妈的女儿、摇摇篮的人、育婴房侍女都深深地爱着她，也都陪她哭起来，于是到处一片啜泣声和叹息声。场面悲哀极了。春花公主见她们全都同情她，就决定照自己所想的去做。于是她宣布道如果她们不想个什么办法让她看到凡法豪纳德进城时的盛大场面，她就把自己饿死。

“要是你们真的爱我，”她说道，“你们总有办法做到的，这事一点儿都不用让父王和母后知道。”

这下奶妈和其他人哭得更厉害了，苦口婆心地劝春花公主回心转意。可她们越是劝，公主越是坚决，最后她们终于同意在塔楼对着城门口的一侧挖个小洞。没日没夜地又掏又刮之后，她们不久就挖成了一个洞，可以在当中费尽周折戳进一根极细的针。春花公主就是从这当中第一次看到白昼，所见的一切使她又兴奋又眼花缭乱，她一直呆在那里，眼睛一分钟也不离开洞眼，不多久凡法豪纳德特使的队伍就在眼前出现了。



凡法豪纳德自己走在前头，胯下一匹白马随着喇叭声腾跃旋折。没什么比他的服装更气派的，他的外套上几乎被珍珠和钻石覆盖满了，他的靴子是十足的黄金做的，他的头盔上摆动着鲜红的羽毛。春花公主见了他之后完全傻了，暗自下决心非凡法豪纳德不嫁。

“他的主人决不可能有他一半英俊和惹人爱，”她说道，“我没什么雄心大志，生下来到现在都在这沉闷的塔楼里度日，随便什么——即使一间乡下的农舍吧——在我看来都会是可喜的变化。我相信和凡法豪纳德在一起就是每天只吃面包和喝水，我也比跟其他任何人在一起吃烤鸡和蜜饯还高兴。”

她就这样说着说着说着，说得那些侍候她的人也弄不懂她怎么会有这种想法的。但当她们想制止她，反驳道像她这么高的地位，任何这一类事情都完全不可能发生时，她根本不想听，命令她们闭嘴。

凡法豪纳德一到达王宫，王后马上就动身来接自己的女儿。

所有的街道上铺着地毯，临街的窗口挤满了等着看春花公主的女子，她们提着满筐满篮的鲜花和蜜饯，准备春花公主走过时洒在她身上。

她们几乎还未开始为春花公主作准备，就有一个小矮人骑着头象来了。他是从五位仙女那儿来的，给春花公主送来了一顶皇冠、一根权杖、一件嵌金的织锦袍，以及一条饰有极妙的蝴蝶翅膀的衬裙。她们还让他送来一匣子首饰，那种金碧辉煌是从来没有人见过的，王后打开之后看得呆了。可是春花公主对这些宝贝几乎连看也没看一眼，她心里想的只有凡法豪纳德。小矮人受了一块金子的酬劳，身上还被披满了缎带，弄得他整个人差一点完全淹没在里面。春花公主派人给每位仙女送去一架带雪松木卷线杆的新纺车，王后说要去查看一下她的宝藏，再找些特别好的东西送去。

春花公主把小矮人送来的漂亮衣服都穿上以后，显得比过去任何时候都美。她走在路上时，人们嚷道：“她多漂亮啊！她多漂亮啊！”

她们的队伍里包括春花公主和作为春花公主的堂表姊妹的其他几十位公主，以及一百几十位从邻国来的公主；当她们迈着庄严的步子往前走时，天开始变黑了，接着突然一下子雷声隆隆，雨和冰雹不顾三七二十一地倾泻下来。王后把被风蒙在头上，公主们也全都用自己的裙裾仿效着。春花公主正想学她们的样时，不料忽然传来一阵可怕的呱呱声，简直就像是来了一大群仓鼠、乌鸦、渡鸦、白嘴鸦和所有

